

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 13, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Τῷ δὲ ἐνάτῳ καὶ τεσσαρακοστῷ καὶ ἑκατοστῷ ἔτει προσέπεσε τοῖς περὶ τὸν
In the nine and forty and a hundred year information came to the around the
Ἰούδαν, Ἀντίοχον τὸν Εὐπάτορα παραγενέσθαι σὺν πλήθει ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν,
Judas, Antiochus the Eupator to come near with a multitude upon the Judea,
2 καὶ σὺν αὐτῷ Λυσίαν τὸν ἐπίτροπον καὶ ἐπὶ τῶν πραγμάτων, ἕκαστον ἔχοντα
and with him Lysias the guardian and over of the affairs, each having
δύναμιν Ἑλληνικὴν πεζῶν μυριάδας ἕνδεκα, καὶ ἵππεῖς πεντακισχιλίους τριακοσίους,
a force of Greek of foot ten thousand eleven,¹ and cavalry five thousand three hundred,
καὶ ἐλέφαντας εἰκοσίδυο, ἄρματα δὲ δρεπανηφόρα τριακόσια.
and elephants twenty two, chariots with scythes three hundred.

3 Καὶ Μενέλαος δὲ συνέμειξεν αὐτοῖς, καὶ παρεκάλει μετὰ πολλῆς εἰρωνείας τὸν
Also Menelaus and joined with them, and he was encouraging with of much dissimulation the
Ἀντίοχον, οὐκ ἐπὶ σωτηρίᾳ τῆς πατρίδος, οἰόμενος δὲ ἐπὶ τῆς ἀρχῆς
Antiochus, not over preservation of the own country, supposing but over of the office
κατασταθήσεσθαι.
he will to be appointed.

4 Ὁ δὲ βασιλεὺς τῶν βασιλέων ἐξήγειρε τὸν θυμὸν τοῦ Ἀντιόχου ἐπὶ τὸν ἀλιτήριον,
The but King of the kings aroused the anger of the Antiochus against the sinning
καὶ Λυσίου ὑποδείξαντος τοῦτον αἴτιον εἶναι πάντων τῶν κακῶν, προσέταξεν, ὡς
and Lysias having informed this one cause to be of all of the evils, he commanded, as
ἔθος ἐστὶν ἐν τῷ τόπῳ, προσαπολέσαι ἀγαγόντας αὐτὸν εἰς Βέροϊαν.
custom it is in the place, to perish having brought him into Berea.

5 Ἔστι δὲ ἐν τῷ τόπῳ πύργος πεντήκοντα πηχῶν πλήρης σποδοῦ, οὗτος δὲ
Is and in the place a tower fifty high full of ashes, this one and
ὄργανον εἶχε περιφερὲς πάντοθεν ἀπόκρημνον εἰς τὴν σποδόν.
an instrument it was having revolving from every side descending sheer into the ashes.

6 Ἐνταῦθα τὸν ἱεροσυλίας ἔνοχον ὄντα, ἢ καὶ τινῶν ἄλλων κακῶν
There the guilty of sacrilege liable to death being, or also of certain other evil deeds
ὑπεροχὴν πεπονημένον, ἅπαντες προσωθοῦσιν εἰς ὄλεθρον.
to hang down having been made, everyone being pushed forward into death.

7 Τοιοῦτω μὲν τὸν παράνομον συνέβη θανεῖν, μηδὲ τῆς γῆς τυχόντα Μενέλαον·
Such a fate the lawless happened to die, not of the earth having obtained Menelaus;
πάννυ δικαίως.
entirely just.

8 Ἐπεὶ γὰρ συνετελέσατο πολλὰ περὶ τὸν βωμὸν ἀμαρτήματα, οὗ τὸ πῦρ ἅγνον
Seeing that for he committed many about the altar sins, whose the fire holy
ἦν καὶ ἡ σποδός, ἐν σποδῷ τὸν θάνατον ἐκομίσασατο.
of which also the ash, in ashes the death he received.

9 Τοῖς δὲ φρονήμασιν ὁ βασιλεὺς βεβαρβαρωμένος ἤρχετο, τὰ
With the and an arrogant mind the king barbarous and haughty was coming, the things
χείριστα τῶν ἐπὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγονότων ἐνδειξόμενος τοῖς Ἰουδαίοις.
far worse of the upon of the father of him having happened will be inflicted on the Jews.

1 110,000.

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 13, Interlinear English - G.T. Emery.

10 Μεταλαβὼν δὲ Ἰούδας ταῦτα, παρήγγειλε τῷ πλήθει δι' ἡμέρας καὶ νυκτὸς
Having perceived and Judas these things, he commanded the multitude by day and night
ἐπικαλεῖσθαι τὸν Κύριον, εἴποτε ἄλλοτε, καὶ νῦν ἐπιβοηθεῖν τοῖς τοῦ νόμου καὶ
to call upon the Lord, if ever at another time, also now to give help to the of the law and
πατρίδος καὶ ἱεροῦ ἁγίου στερεῖσθαι μέλουσι,
country and of temple holy will to be deprived they care for.

11 καὶ τὸν ἄρτι βραχέως ἀνεψυχότα λαὸν μὴ ἔᾶσαι τοῖς δυσφήμοις ἔθνεσι
and the just now briefly revived people not to allow to the slanderous nations
ὑποχειρίουσιν γενέσθαι.
under subjection to become.

12 Πάντων δὲ τὸ αὐτὸ ποιησάντων ὁμοῦ καὶ καταξιώσαντων τὸν ἐλεήμονα
Of all and the same having done in common and having besought the merciful
Κύριον μετὰ κλαυθμοῦ καὶ νηστειῶν καὶ προπτώσεως ἐφ' ἡμέρας τρεῖς
Lord with weeping and fasting and lying prostrate over days three
ἀδιαλείπτως, παρακαλέσας αὐτούς ὁ Ἰούδας ἐκέλευσε παραγίνεσθαι.
incessantly, having exhorted them the Judas he ordered them to stand by.

13 Καθ' ἑαυτὸν δὲ σὺν τοῖς πρεσβυτέροις γενόμενος ἐβουλεύσατο, πρὶν
By himself and with the elders having been he deliberated, before
εἰσβαλεῖν τοῦ βασιλέως τὸ στράτευμα εἰς τὴν Ἰουδαίαν, καὶ γενέσθαι τῆς πόλεως
to enter in of the king the army into the Judea, and and to come to pass of the city
ἐγκρατεῖς, ἐξελθόντας κρῖναι τὰ πράγματα τῇ τοῦ Κυρίου βοήθειᾳ.
having possession, having marched out to try the matter with the of the Lord help.

14 Δοὺς δὲ τὴν ἐπιτροπὴν τῷ κτίστῃ τοῦ κόσμου, παρακαλέσας τοὺς σὺν αὐτῷ
Having committed and the decision to the Creator of the world, having exhorted the with him
γενναίως ἀγωνίσασθαι μέχρι θανάτου περὶ νόμων, περὶ ἱεροῦ, πόλεως, πατρίδος,
nobly to fight until of death for of laws, for of temple, of city, country,
πολιτείας, ἐποίησατο περὶ Μωδεῖν τὴν στρατοπεδείαν.
way of life, he made near Modein the encampment.

15 Δοὺς δὲ τοῖς περὶ αὐτὸν σύνθεμα “Θεοῦ νίκη”, μετὰ νεανίσκων ἀρίστων
Having given and to the about him watchword “of God victory”, with of young men bravest
κεκριμένων ἐπιβαλὼν νύκτωρ ἐπὶ τὴν βασιλικὴν αὐλήν, ἐν τῇ παρεμβολῇ
having been picked out having gone straight by night upon the royal compound, in the camp
ἀνεῖλεν εἰς ἄνδρας τετρακισχιλίους, καὶ τὸν πρωτεύοντα τῶν ἐλεφάντων σὺν τῶν
he slew about men four thousand, and the being first of the elephants with of the
κατ' οἰκίαν ὄχλῳ συνέθηκε,
with him crowd placed together,

16 καὶ τὸ τέλος τὴν παρεμβολὴν δέους καὶ ταραχῆς ἐπλήρωσαν, καὶ ἐξέλυσαν
and in the end the camp of fear and of confusion filled, and they withdrew
εὐημεροῦντες.
being successful.

17 Ὑποφαιούσης δὲ ἤδη τῆς ἡμέρας τοῦτο ἐγεγόνει, διὰ τὴν ἐπαρήγουσαν
Dawning and by this time of the day this had begun, because the help
αὐτῷ τοῦ Κυρίου σκέπη.
to him of the Lord protected.

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 13, Interlinear English - G.T. Emery.

18 Ὁ δὲ βασιλεὺς εἰληφῶς γεῦσιν τῆς τῶν Ἰουδαίων εὐτολμίας, κατεπείρασε διὰ
The and king having received a taste of the of the Jews courage, tried through
μεθόδων τοὺς τόπους.
pursuits the positions.

19 Καὶ ἐπὶ Βαιθσοῦρα φρούριον ὄχυρόν τῶν Ἰουδαίων προσῆγε·
And against Bethsura a fort strong of the Jews he was moving towards;
καὶ ἐτροποῦτο, προσέκρουεν, ἠλαττονοῦτο.
and he was turned back, failed, defeated.

20 Τοῖς δὲ ἔνδον Ἰούδας τὰ δέοντα εἰσέπεμψε.
To the and within Judas the things being needed he sent in.

21 Προσῆγγειλε δὲ τὰ μυστήρια τοῖς πολεμίοις Ῥόδοκος ἐκ τῆς Ἰουδαϊκῆς τάξεως·
Disclosed but te things secret to the enemies Rhodocus out of the Jewish company;
ἀνεζητήθη δὲ, καὶ κατελήφθη, καὶ κατεκλείσθη.
being sought for but, and was caught, and was imprisoned.

22 Ἐδευτερολόγησεν ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐν Βαιθσοῦρα δεξιὰν ἔδωκεν, ἔλαβεν, ἀπήει,
Negotiated a second time the king with the in Bethsura² right hand given, taken, was departing,
προσέβαλε τοῖς περὶ τὸν Ἰούδα, ἡττων ἐγένετο,
fought with the about the Judas, defeated was,

23 μετέλαβεν ἀπονενοῆσθαι τὸν Φίλιππον ἐν Ἀντιοχείᾳ τὸν ἀπολελειμμένον
he heard had revolted³ the Philip in Antioch the having been left
ἐπὶ τῶν πραγμάτων, συνεχύθη τοὺς Ἰουδαίους παρεκάλεσεν, ὑπετάγη καὶ ὤμοσεν
over of the affairs, was confounded the Jews called to, was subjected and swore
ἐπὶ πᾶσι τοῖς δικαίοις· συνελύθη καὶ θυσίαν προσήγαγεν, ἐτίμησε τὸν νεῶ καὶ
to all the rights; settled matters and sacrifice offered, honoured the sanctuary and
τὸν τόπον ἐφιλανθρώπησε,
the place he dealt kindly,

24 καὶ τὸν Μακκαβαῖον ἀπεδέξατο· κατέλιπε στρατηγὸν ἀπὸ Πτολεμαΐδος ἕως
and the Maccabee he accepted; he left behind governor from Ptolomais as far as
τῶν Γερόρηων Ἡγεμονίδην,
of the Gerrenians Hegemonides,

25 ἦλθεν εἰς Πτολεμαΐδα· ἐδυσφόρουν περὶ τῶν συνθηκῶν οἱ Πτολεμαεῖς, ἐδείναζον
he went into Ptolomais; were angry about of the treaty the of Ptolomais, they raged
γὰρ ὑπὲρ ὧν ἠθέλησαν ἀθετεῖν τὰς διαστάσεις.
for over which they wished to annul the agreements.

26 Προσῆλθεν ἐπὶ τὸ βῆμα Λυσίας, ἐπελογήσατο ἐνδεχομένως, συνέπεισε,
Went upon the bench Lysias, he defended to the best of his ability, persuaded,
κατεπράυνε, εὐμενεῖς ἐποίησεν, ἀνέζευξεν εἰς Ἀντιόχειαν· οὕτω τὰ τοῦ βασιλέως
appeared, in favour he made, he withdrew into Antioch; thus the things of the king
τῆς ἐφόδου καὶ τῆς ἀναζυγῆς ἐχώρησε.
of the attack and of the withdrawal issue.

2 Beth-zur.

3 Lit. 'had lost all sense '